

## The Septuagint, Exodus, Chapter 7, Interlinear English- G.T.Emery.

### An Unsuccessful Demand.

Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν, λέγων, Ἴδου δέδωκά σε θεὸν Φαραώ,  
And spoke Lord unto Moses, saying, Behold, I have made you a god to Pharaoh,  
καὶ Ἀαρὼν ὁ ἀδελφός σου ἔσται σου προφήτης.  
and Aaron the brother of you shall be of you a prophet.

2 Σὺ δὲ λαλήσεις αὐτῷ πάντα ὅσα σοι ἐντέλλομαι· ὁ δὲ Ἀαρὼν ὁ ἀδελφός σου  
You and shall say to him all as much as to you I command; the and Aaron the brother of you  
λαλήσει πρὸς Φαραώ, ὥστε ἐξαποστεῖλαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.  
shall speak unto Pharaoh, that to send the children of Israel out of the land of him.

3 Ἐγὼ δὲ σκληρυνῶ τὴν καρδίαν Φαραώ, καὶ πληθυνῶ τὰ σημεῖά μου καὶ τὰ  
I but will harden the heart of Pharaoh, and I will multiply the signs of me and the  
τέρατα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ.  
wonders in land of Egypt.

4 Καὶ οὐκ εἰσακούσεται ὑμῶν Φαραώ· καὶ ἐπιβαλῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ  
And not will listen to you Pharaoh; and I may put<sup>1</sup> the hand of me upon Egypt, and  
ἐξάξω σὺν δυνάμει μου τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου  
I will lead out with power of me the people of me the children of Israel out of land of Egypt  
σὺν ἐκδικήσει μεγάλῃ.  
with avenging great.

5 Καὶ γνώσονται πάντες οἱ Αἰγύπτιοι ὅτι ἐγὼ εἰμι Κύριος, ἐκτείνων τὴν χεῖρά μου ἐπ'  
And shall know all the Egyptians that I I am Lord, stretching out the hand of me upon  
Αἴγυπτον, καὶ ἐξάξω τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν.  
Egypt, and will bring out the children of Israel out of midst of them.

6 Ἐποίησε δὲ Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Κύριος, οὕτως ἐποίησαν.  
Did and Moses and Aaron just as commanded to them Lord, thus they did.

7 Μωυσῆς δὲ ἦν ἐτῶν ὀγδοήκοντα, Ἀαρὼν δὲ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἐτῶν ὀγδοηκοντατριῶν,  
Moses and was years eighty, Aaron and the brother of him years eighty three,  
ἡνίκα ἐλάλησε πρὸς Φαραώ.  
at the time when he spoke unto Pharaoh.

### Aaron's Staff turns into a Serpent.

8 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ἀαρὼν, λέγων,  
And spoke Lord unto Moses and Aaron, saying,

9 Καὶ ἐὰν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς Φαραώ λέγων, Δότε ἡμῖν σημεῖον ἢ τέρας, καὶ ἐρεῖς  
Now if should say unto you Pharaoh saying, Give to us a sign or a wonder, and you shall say  
Ἀαρὼν τῷ ἀδελφῷ σου, Λάβε τὴν ράβδον, καὶ ρίψον ἐπὶ τὴν γῆν ἐναντίον Φαραώ,  
Aaron the brother of you, Let you take the staff, and cast upon the ground before Pharaoh,  
καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ, καὶ ἔσται δράκων.  
and before of the attendants of him, and it shall be a serpent.

10 Εἰσῆλθε δὲ Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐναντίον Φαραώ, καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ· καὶ  
Entered in and Moses and Aaron before Pharaoh, and the attendants of him; and  
ἐποίησαν οὕτως, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Κύριος· καὶ ἔρριψεν Ἀαρὼν τὴν ράβδον  
they did thus, just as commanded to them Lord; and cast down Aaron the staff  
ἐναντίον Φαραώ, καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ, καὶ ἐγένετο δράκων.  
before Pharaoh, and before the attendants of him, and it became a serpent.

<sup>1</sup> ἐπιβαλῶ, 1<sup>st</sup> present, active, subjunctive, but usually translated as 1<sup>st</sup> future, active, indicative.

## The Septuagint, Exodus, Chapter 7, Interlinear English- G.T.Emery.

11 Συνεκάλεσε δὲ Φαραὼ τοὺς σοφιστὰς Αἰγύπτου, καὶ τοὺς φαρμακοὺς, καὶ ἐποίησαν καὶ οἱ  
Called together but Pharaoh the wise men of Egypt, and the sorcerers, and they did also the  
ἐπαιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν ὡσαύτως·  
charmners of the Egyptians the sorcerers of them likewise;  
12 καὶ ἔρριψαν ἕκαστος τὴν ράβδον αὐτῶν, καὶ ἐγένοντο δράκοντες· καὶ κατέπιεν  
and cast down each one the staff of them, and they became serpents; but swallowed down  
ἡ ράβδος ἡ Ἀαρὼν τὰς ἐκείνων ράβδους.  
the staff the of Aaron the of those persons staffs.  
13 Καὶ κατίσχυσεν ἡ καρδία Φαραὼ, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθάπερ ἐνετείλατο  
And strengthened the heart of Pharaoh, and not he listened to them, according as commanded  
αὐτοῖς Κύριος.  
to them Lord.

### The Plague of Bloody Water.

14 Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν, Βεβάρηται ἡ καρδία Φαραὼ, τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι  
Said and Lord unto Moses, Has been weighed down the heart of Pharaoh, of the not to let go  
τὸν λαόν.  
the people.  
15 Βάδισον πρὸς Φαραὼ τὸ πρῶτον· ἰδοὺ αὐτὸς ἐκπορεύεται ἐπὶ τὸ ὕδωρ, καὶ ἔσῃ  
Let you walk unto Pharaoh the early; let you see he he goes out to the water, and you shall  
συναντῶν αὐτῷ ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ· καὶ τὴν ράβδον τὴν στραφεῖσαν  
meet him upon the edge of the river; and the staff the having been turned  
εἰς ὄφιν λήψη ἐν τῇ χειρὶ σου.  
into a serpent taking hold in the hand of you.  
16 Καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτόν, Κύριος ὁ Θεὸς τῶν Ἑβραίων ἀπέσταλκέ με πρὸς σέ, λέγων,  
And you shall say unto him, Lord the God of the Hebrews has sent me unto you, saying,  
Ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα μοι λατρεύσῃ ἐν τῇ ἐρήμῳ· καὶ ἰδοὺ οὐκ  
Let you send out the people of me, that to me they may serve in the desert; and behold not  
εἰσήκουσας ἕως τούτου.  
you listened until of this.  
17 Τάδε λέγει Κύριος, Ἐν τούτῳ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ Κύριος· ἰδοὺ ἐγὼ τύπτω τῇ ράβδῳ  
This says Lord, By this thing you shall know that I Lord; behold I I smite with the staff  
τῇ ἐν χειρὶ μου ἐπὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ, καὶ μεταβαλεῖ εἰς αἷμα.  
the in hand of me upon the water the in the river, and it shall be changed into blood.  
18 Καὶ οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ τελευτήσουσι· καὶ ἐποζέσει ὁ ποταμὸς, καὶ οὐκ ἰσχύσουσι  
And the fish the in the river they shall die; and shall stink the river, and not shall be able  
οἱ Αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ.  
the Egyptians to drink water from of the river.  
19 Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν, Εἰπὸν Ἀαρὼν τῷ ἀδελφῷ σου, Λάβε τὴν ράβδον  
Said and Lord unto Moses, Tell Aaron the brother of you, Let you take the staff  
σου ἐν τῇ χειρὶ σου, καὶ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὰ ὕδατα Αἰγύπτου, καὶ  
of you in the hand of you, and let you stretch out the hand of you over the waters of Egypt, and  
ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὰ ἔλη αὐτῶν, καὶ ἐπὶ  
over the rivers of them, and over the canals of them and over the ponds of them, and over  
πᾶν συνεστηκὸς ὕδωρ αὐτῶν, καὶ ἔσται αἷμα· καὶ ἐγένετο αἷμα ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτου,  
all standing water of them, and it shall be blood; and it became blood in all land of Egypt,  
ἐν τε τοῖς ξύλοις καὶ ἐν τοῖς λίθοις.  
in both the wooden vessels and in the vessels of stone.

## The Septuagint, Exodus, Chapter 7, Interlinear English- G.T.Emery.

20 Καὶ ἐποίησαν οὕτως Μωϋσῆς καὶ Ἀαρών, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Κύριος· καὶ  
And did so Moses and Aaron, just as commanded them Lord; and  
ἐπάραξ τῆ ῥάβδῳ αὐτοῦ ἐπάταξε τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ ἐναντίον Φαραώ,  
having raised the staff of him struck the water the in the river before Pharaoh,  
καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ· καὶ μετέβαλε πᾶν τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ  
and before the attendants of him; and changed all the water the in the river  
εἰς αἷμα.  
into blood.

21 Καὶ οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ ἐτελεύτησαν· καὶ ἐπώζεσεν ὁ ποταμός, καὶ οὐκ ἠδύναντο  
And the fish the in the river died; and did stink the river, and not were being able  
οἱ Αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ ἐκ τοῦ ποταμοῦ· καὶ ἦν τὸ αἷμα ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτου.  
the Egyptians to drink water out of the river; and was the blood in all land of Egypt.

22 Ἐποίησαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαοιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν· καὶ  
Did and likewise also the charmers of the Egyptians with the sorcerers of them; and  
ἐσκληρύνθη ἡ καρδία Φαραώ, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθάπερ εἶπε Κύριος.  
was hardened the heart of Pharaoh, and not he listened to them, just as said Lord.

23 Ἐπιστραφεὶς δὲ Φαραώ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ· καὶ οὐκ ἐπέστησε τὸν νοῦν  
Having turned and Pharaoh he entered into the house of him; and not he fixed the mind  
αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ τούτῳ.  
of him nor upon this thing.

24 Ὦρυξαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτιοι κύκλῳ τοῦ ποταμοῦ, ὥστε πιεῖν ὕδωρ· καὶ οὐκ  
They dug and all the Egyptians around of the river, so as to drink water; and not  
ἠδύναντο πιεῖν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ.  
they were being able to drink water from of the river.

25 Καὶ ἀνεπληρώθησαν ἑπτὰ ἡμέραι, μετὰ τὸ πατάξαι Κύριον τὸν ποταμόν.  
And were fulfilled seven days, after the to strike Lord the river.